

Fachverband Chinesisch e.V. (FaCh): 18. Tagung zum modernen Chinesischunterricht
Chinesisch als Fremdsprache (ChaF): Mündlichkeit und Schriftlichkeit

Goethe Universität Frankfurt, 08.-10. Mai 2014



KONFUZIUS  INSTITUT
 FRANKFURT AM MAIN

Fachverband Chinesisch e.V. (FaCh): 18th Biennial Conference
Chinese as a Foreign Language: Orality and Writing
 Frankfurt University, Frankfurt a.M., Germany, May 08-10, 2014

德语区汉语教学协会- 第18届汉语教学研讨会
 汉语作为外语教学: 口头语言与书面语言
 德国法兰克福大学, 2014年5月8日至10日



Tagungsprogramm - Conference Programme

Stand: 9.4.2014, geringfügige Änderungen vorbehalten

Donnerstag, 8. Mai		
Registrierung	9:00	
Begrüßung	10:30	
Prof. Dr. TAO Hongyin (University of California, Los Angeles, UCLA, USA) Keynote speech: <i>Discourse genres, corpus linguistics, and Chinese language teaching</i>	11:15	
Mittagspause	12:00	
Panel 1: Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Chinesischen. Merkmale und didaktische Herausforderungen Akimov, Yaroslav (FU Berlin) <i>Chinesische "Shumianyu" (Schriftsprache) als sprachdidaktische Herausforderung: Die sprachlichen Besonderheiten des chinesischen formellen Registers</i> Prof. Dr. Klöter, Henning (Universität Göttingen) <i>Verloren im chinesischen Schilderwald? Sprachgebrauch auf Schildern und Ankündigungen und Vermittlung relevanter Kompetenzen in ChaF-Lehrwerken</i> Dr. WANG, Jingling (Universität Frankfurt) <i>Ellipsen in mündlicher und schriftlicher Kommunikation im Chinesischen und Deutschen</i>	14:00	Panel 3: Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Chinesischen: Wortschatzerwerb Prof. Dr. LIU, Rong (Sichuan University, Chengdu) 汉语教学中的“言文不一致”现象及新词新语 WU, Katharina (Peking University) 德汉母语者汉语词汇习得偏误分析——基于 HSK 语料库 Wang-Karabowicz, Jingping (Universität Frankfurt) 论汉语口头语言与书面语言的词汇差异以及在汉语作为外语教学中不同阶段的教学方法
Pause	15.30	

Donnerstag, 8. Mai		
Panel 2: Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Chinesischen. Merkmale und didaktische Herausforderungen LIN, Chin-hui (Universität Göttingen) 语体差异导入教学之时机与实践 Prof. Dr. CHAN, Shui Duen (The Hong Kong Polytechnic University) 从口语到书面语的培养—三套对外汉语教材的分析比较 YUAN, Zhenhua und ZENG, Jie (The Hong Kong Polytechnic University) 香港对外汉语书面语和口语教学模式探析	16:00	Panel 4: Einzelvorträge Prof. Dr. CHUN, Chen-Cheng (National Kaohsiung Normal University, Taiwan) 汉语读写习得的连续体现象 Prof. Dr. CHEN, Mo (Beijing Language and Culture University, Gastprof. an der Universität Zürich) 汉语作为第二语言的口语复杂度、准确度和流利度研究 Dr. CUI, Peiling (Universität Bonn) 从认知学角度看汉语中的隐喻性成语及其教学启示
Plenumsvortrag Prof. Dr. Kupfer, Peter (i.R., Universität Mainz, Germersheim) <i>Herausforderungen bei der Internationalisierung der chinesischen Sprache und Schrift – grundsätzliche Überlegungen zur Digraphie-Lösung</i>	17:30	
Abendessen	18:30	
Freitag, 9. Mai		
Panel 5: ChaF an Hochschulen: Vermittlung schriftsprachlicher Kompetenzen Dr. Guder, Andreas (FU Berlin) <i>Textlektüre oder Selbstständige Sprachverwendung“? Überlegungen und Beispiele zum akademischen Chinesischunterricht im 3. Lernjahr BA sowie in chinawissenschaftlichen Masterstudiengängen</i> Prof. Dr. CHIAO, Hui-fang (Westfälische Hochschule Zwickau) <i>Konzept und methodisch-didaktische Herausforderungen für den Übersetzungsunterricht in einem bikulturellen Lernsetting mit chinesischen und deutschen Studierenden (Zwickau)</i> Dr. JIN, Meiling (Universität Frankfurt) 高级汉语阅读课教学重心思考	9:15	Panel 6 Chinesisch an Schulen in Europa Dr. LI, Yan (Universität Wien) 奥地利汉语高中毕业口试设计 Fasoglio, Daniela (SLO Netherlands Institute for Curriculum Development), Schmulders, Claire (Leiden University) <i>Chinese language skill tests in Dutch secondary education</i> Einzelvortrag Dr. Hu-von Hinüber, Haiyan (Universität Freiburg, Konfuzius Institut Freiburg) <i>Buddhistische Begriffe in der chinesischen Umgangssprache</i>
Pause	10:45	
Plenumsvortrag Prof. Dr. LIANG, Yong (Universität Trier) <i>Die dialogische Kompetenz in der deutsch-chinesischen Kommunikation</i>	11:15	
Mittagspause	12:00	

Freitag, 9. Mai		
Präsentation: Neue Lehramtsstudiengänge ChaF an deutschen Universitäten Bochum (Breuer/Neder), Göttingen (Klöter), Tübingen (Mittag/Schindelin), Wien (Li Yan) Zertifikat Kompetenzorientierter Chinesischunterricht , Fankfurt (Wippermann) (Goethe-Lehrerakademie/Konfuzius Institut/Sinologie Universität Frankfurt)	14:00	Panel 7: Chinesisch als Fremdsprache in der Erwachsenenbildung WANG, Lei (Konfuzius Institut Hamburg) 欧盟项目 SEAGULL: 在语言交换中学习中文 LIU, Yan (Huada-Chinesisch-Schule, Darmstadt e.V.) 发准声调和不跑调 — 在汉语作为成人外语教学中的经验体会
Pause	15:00	
Podiumsdiskussion <i>Die neuen Lehramtsstudiengänge Chinesisch an deutschsprachigen Universitäten: Konzepte, Erfahrungen, Probleme</i> Teilnehmer: Dr. Andreas Guder (FU Berlin), Prof. Dr. Henning Klöter (Göttingen), Dr. Rüdiger Breuer(Dr. Christina Neder (Bochum), Prof. Dr. Achim Mittag/Dr. Cornelia Schindelin (Tübingen) Moderation: Prof. Dr. Dorothea Wippermann (Universität Frankfurt)	15:15	Panel 8: ChaF-Unterricht: Organisation und Methodik an Hochschulen CHEN, Li (Fachhochschule Worms), <i>HSK-Prüfungen im Wirtschaftschinesischunterricht an der FH</i> WANG, Ying-Ting (Universität Leiden, Niederlande) <i>Using Web-based Tools to Optimize Class Hours</i> TA, Guangzhen (Beijing Language and Culture University), Dr. LI, Hong (Emory University, Atlanta, USA) 在课程管理、学生管理和师生交流方面的挑战与思考
Pause	16:45	
Ein chinesischer Traum: Theateraufführung auf Chinesisch <i>ChaF für Grundschüler: Kindertheater des Konfuzius Instituts Frankfurt</i> Konzept und Leitung: JIANG, Yuheng, (Konfuzius Institut Frankfurt und Riedberg-Gymnasium Frankfurt)	17:30	
Mitgliederversammlung des Fachverbands Chinesisch e.V.	18:00	
Gemeinsames Abendessen der Konferenzteilnehmer	20:00	
Samstag, 10. Mai		
Panel 9 Einzelvorträge Dr. Lang, Heribert (i.R., Universität Trier) <i>Die chinesische Ba(把)-Satz-Konstruktion als Mittel gegen eine Hervorhebung des Objekts</i> HUANG, Hefei (Gröbenzell) 如何在中学的 AG 课上为学生准备汉语水平考试	9:15	
Pause	10:15	

Samstag, 10. Mai

Workshop 1 der FaCh-Arbeitsgemeinschaft Schulen Dr. Neder, Christina (Geschwister-Scholl-Gesamtschule Dortmund/Ruhr-Universität Bochum) <i>Mündliche Prüfungen in der Sekundarstufe I und II zur Förderung der Kompetenz „Sprechen“ im ChaF-Unterricht</i>	10:30	
Mittagspause	12:30	
Workshop 2 der FaCh-Arbeitsgemeinschaft Schulen Happel, Stefan (Internatsschule Schloß Hansenberg, Geisenheim-Johannisberg) <i>E-Learning und kooperatives Lernen – Möglichkeiten zur Steigerung der interkulturellen Handlungsfähigkeit im ChaF-Unterricht der Oberstufe (3. Fremdsprache)</i>	14:00	
Abschluß	15:45	